

\$ .75

\$456.35

# **S'om t'uui' ñequio s'om jndaa**

\$ .05

\$1,000.00

\$1.75

\$.40

\$673.05

\$10.10

Amuzgo de Guerrero



# **S'om t'uili' ñequio s'om jndaa**

## **Pesos y centavos**

Amuzgo de Guerrero

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,  
México, D.F.  
1995

## Propósitos

Este cuaderno ha sido elaborado como un paso más en la alfabetización y castellanización de los indígenas monolingües que hablan el idioma amuzgo. Tiene el propósito de enseñar algo sobre el sistema monetario. Enseña cómo leer los pesos y centavos escritos con números y deletreados en amuzgo y en español. El estudiante tiene que leerlos y memorizarlos. El cuaderno incluye unos ejercicios en los cuales los pesos y centavos están deletreados en amuzgo y el alumno tiene que escribirlos con números y sumarlos. También contiene un ejemplo sencillo de contabilidad y unos problemas en los que el alumno tiene que anotar lo que gana y gasta para saber lo que le queda.

Primera edición	1966	2C
Segunda edición	1995	3C

**Pesos y centavos**  
**Amuzgo de Guerrero**  
95-011      **México, D.F.**      3C  
1995

## Lección 1

Tsomwaa chuuna' numero' cantyja 'naa<sup>n</sup>' s'om ndo' teiljeina' ñequio ljeii ñomndaa ndo' ñequio ljeii ñomtsco. Catsei'na<sup>n</sup>' joo<sup>n</sup>' hasta xje<sup>n</sup>' na nljoo'na' xque<sup>n</sup>'

\$ .05	'om tsjo'ñjee <sup>n</sup> cinco centavos
\$ .10	qui tsjo'ñjee <sup>n</sup> diez centavos
\$ .15	ndyee na 'om (quin'oom tsjo'ñjee <sup>n</sup> ) quinze centavos
\$ .20	ntyquiuu tsjo'ñjee <sup>n</sup> veinte centavos
\$ .25	we s'om (ntyquiuu nchoo' 'om tsjo'ñjee <sup>n</sup> ) veinticinco centavos

- \$.30** ndyee na qui  
(ntyquiuu nchoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
treinta centavos
- \$.35** ndyee na qui waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
(ntyquiuu nchoo' qui nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
treinta y cinco centavos
- \$.40** wen'aa<sup>n</sup> tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
cuarenta centavos
- \$.45** we na ntyquiuu waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
(wen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
cuarenta y cinco centavos
- \$.50** ñequiee s'om  
(wen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
cincuenta centavos

- \$.55**                    ñequiee s'om waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
 (wen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
 cincuenta y cinco centavos
- \$.60**                    ndyee na ntyquiuu  
 (ndyeen'aa<sup>n</sup> tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
 sesenta centavos
- \$.65**                    ndyee na ntyquiuu waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
 (ndyeen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
 sesenta y cinco centavos
- \$.70**                    nydee na ntyquiuu waljoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
 (ndyeen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
 setenta centavos
- \$.75**                    yom s'om  
 (ndyeen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>)  
 setenta y cinco centavos

\$ .80	ñequiee na ntyquiuu (ñequieen'aa <sup>n</sup> tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> ) ochenta centavos
\$ .85	ñequiee na ntyquiuu waljoo' 'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> (ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' 'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> ) ochenta y cinco centavos
\$ .90	ñequiee na ntyquiuu waljoo' qui tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> (ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> ) noventa centavos
\$ .95	'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> cwii tjoo na nnda <sup>a</sup> cwii xje <sup>n</sup> (ñequiee na ntyquiuu waljoo' ndyee na 'om) (ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> ) noventa y cinco centavos
\$ 1.00	cwii xje <sup>n</sup> un peso



<b>\$.25</b>	<b>we s'om dos reales</b>
<b>\$.50</b>	<b>ñequicee s'om cuatro reales</b>
<b>\$.75</b>	<b>yom s'om seis reales</b>
<b>\$1.25</b>	<b>qui s'om diez reales</b>
<b>\$1.50</b>	<b>quinchoo'we s'om doce reales</b>
<b>\$2.50</b>	<b>ntyquiuu s'om veinte reales</b>
<b>\$.60</b>	<b>ndyee na ntyquiuu sesenta centavos</b>
<b>\$.80</b>	<b>ñequicee na ntyquiuu ochenta centavos</b>
<b>\$1.20</b>	<b>yom na ntyquiuu uno veinte</b>

## Ejercicios cantyja 'naa' lección 1

Ntsquii tsomwaa jnda teinchu' numero' cha'xje<sup>n</sup> na matso ljeii ndo' jnda jlui' cwenta cwanti tuee'na'

'om tsjo'ñjee <sup>n</sup>	\$ .05
yom s'om	.75
wen'aa <sup>n</sup> tsjo'ñjee <sup>n</sup>	.40
ndyee na 'om	.15
ñequiee na ntyquiuu	.80
<b>Macwji'na'</b>	<b>\$2.15</b>

'om tsjo'ñjee <sup>n</sup> cwii tjoo na nndaa' cwii xje <sup>n</sup>	.95
we s'om	.25
qui s'om	1.25
ñequiee s'om	.50
ñequiee na ntyquiuu	.80
<b>Macwji'na'</b>	<b>\$3.75</b>

Ntsquii tsomwaa ñequio ntsquii tsom na quia wjaatina' machuuna' na nntsa' Jo' chii catsei'na<sup>n</sup> cwii cwii nchu' ljeii. Jnda chii catsa' numero' na x'iaa' ljeii'ñee<sup>n</sup>. Catsa' joona' na ñecwii nchu' na yuu na ndyocuenta' ndo' ñequii' xee<sup>n</sup> nc'iaandyena' Jnda chii cwji' cwenta cwanti nncuee'na'

qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ñequiee s'om waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na ntyquiuu waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na qui

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

we s'om

\_\_\_\_\_

ndyee na qui waljoo' 'om

\_\_\_\_\_

wen'aa<sup>n</sup> tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ñequiee na ntyquiuu waljoo' qui

\_\_\_\_\_

ndyee na 'om

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

-----

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> cwii tjoo na nndaa' cwii xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

ndyee na ntyquiuu waljoo' qui

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na 'om

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

ñequiee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

we s'om

\_\_\_\_\_

ñequiee s'om

\_\_\_\_\_

yom s'om

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

ndyee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

ndyee na 'om

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na qui

\_\_\_\_\_

wen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

qui s'om

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

## Lección 2

\$1.00	<b>cwii xje<sup>n</sup> un peso</b>
\$1.05	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> un peso cinco centavos</b>
\$1.10	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup> uno diez</b>
\$1.15	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na 'om uno quince</b>
\$1.20	<b>yom na ntyquiuu (cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ntyquiuu tsjo'ñjee<sup>n</sup>) uno veinte</b>
\$1.25	<b>qui s'om (cwii xje<sup>n</sup> waljoo' we s'om) uno veinticinco</b>
\$1.30	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui uno treinta</b>

\$1.35	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup></b> <b>uno treinta y cinco</b>
\$1.40	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' wen'aa<sup>n</sup> tsjo'ñjee<sup>n</sup></b> <b>uno cuarenta</b>
\$1.45	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' we na ntyquiuu waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup></b> <b>uno cuarenta y cinco</b>
\$1.50	<b>quinchoo'we s'om</b> <b>(cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om)</b> <b>uno cincuenta</b>
\$1.55	<b>quinchoo' we s'om waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup></b> <b>(cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>)</b> <b>uno cincuenta y cinco</b>
\$1.60	<b>cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na ntyquiuu</b> <b>uno sesenta</b>

- \$1.65                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na ntyquiuu  
waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
uno sesenta y cinco
- \$1.70                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na ntyquiuu  
waljoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
uno setenta
- \$1.75                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om  
uno setenta y cinco
- \$1.80                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu  
uno ochenta
- \$1.85                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu  
waljoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
uno ochenta y cinco
- \$1.90                    cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu  
waljoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>  
uno noventa



\$1.95	'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> cwii tjoɔ na nnda <sup>a</sup> ' we xje <sup>n</sup> (cwii xje <sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu waljoo' ndyee na 'om) uno noventa y cinco
\$2.00	we xje <sup>n</sup> dos pesos
\$2.05	we xje <sup>n</sup> waljoo' 'om tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> dos pesos cinco centavos
\$2.10	we xje <sup>n</sup> waljoo' qui tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> dos diez
\$2.15	we xje <sup>n</sup> waljoo' ndyee na 'om dos quince
\$2.20	we xje <sup>n</sup> waljoo' ntyquiuu tsjɔ'ñjee <sup>n</sup> dos veinte
\$2.25	we xje <sup>n</sup> waljoo' we s'om dos veinticinco

## Ejercicios cantyja 'naa<sup>n</sup>' lección 2

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui waljoo' 'om \_\_\_\_\_

quinchoo'we s'om \_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na ntyquiuu \_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' wen'aa<sup>n</sup> tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na 'om \_\_\_\_\_

we xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

yom na ntyquiuu \_\_\_\_\_

qui s'om \_\_\_\_\_

Macwji'na' \_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu  
waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

we xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui

\_\_\_\_\_

we xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na 'om

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' we na ntyquiuu  
waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ndyee na qui

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**qui s'om**

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu**

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om waljoo'  
'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**ñequiee s'om**

\_\_\_\_\_

**yom s'om**

\_\_\_\_\_

**we xje<sup>n</sup> waljoo' we s'om**

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**we xje<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**Macwji'na'**

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na ntyquiuu**

\_\_\_\_\_

**'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**ñequiee na ntyquiuu waljoo' 'om  
tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**cwii xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui waljoo'  
'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**we xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> cwii tjoq na nnda<sup>a</sup>' we xje<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**we s'om**

\_\_\_\_\_

**we xje<sup>n</sup> waljoo' ntyquiuu tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

\_\_\_\_\_

**Macwji'na'**

\_\_\_\_\_

### Lección 3

\$2.00	we xje <sup>n</sup> dos pesos
\$2.25	we xje <sup>n</sup> waljoo' we s'om dos veinticinco
\$2.50	ntyquiuu s'om (we xje <sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om) dos cincuenta
\$2.75	we xje <sup>n</sup> waljoo' yom s'om dos setenta y cinco
\$3.00	ndyee xje <sup>n</sup> tres pesos
\$4.00	ñequiee xje <sup>n</sup> cuatro pesos
\$5.00	'om xje <sup>n</sup> cinco pesos

\$6.00	yom xje <sup>n</sup> seis pesos
\$7.00	ntyquiee' xje <sup>n</sup> siete pesos
\$8.00	ñee xje <sup>n</sup> ocho pesos
\$9.00	ñjee <sup>n</sup> xje <sup>n</sup> nueve pesos
\$10.00	qui xje <sup>n</sup> diez pesos
\$11.00	quinchoo'cwii xje <sup>n</sup> once pesos
\$12.00	quinchoo'we xje <sup>n</sup> doce pesos

\$13.00	quinchoo'ndyee xje <sup>n</sup> trece pesos
\$14.00	quinchoo'nequiee xje <sup>n</sup> catorce pesos
\$15.00	quin'oom xje <sup>n</sup> quince pesos
\$16.00	quin'oom nchoo' cwii xje <sup>n</sup> dieciséis pesos
\$17.00	quin'oom nchoo' we xje <sup>n</sup> diecisiete pesos
\$18.00	quin'oom nchoo' ndyee xje <sup>n</sup> dieciocho pesos
\$19.00	quin'oom nchoo' ñequiee xje <sup>n</sup> diecinueve pesos



\$20.00	ntyquiuu xje <sup>n</sup> veinte pesos
\$25.00	ntyquiuu nchoo' 'om xje <sup>n</sup> veinticinco pesos
\$30.00	ntyquiuu nchoo' qui xje <sup>n</sup> treinta pesos
\$35.00	ntyquiuu nchoo' qui nchoo' 'om xje <sup>n</sup> treinta y cinco pesos
\$40.00	wen'aa <sup>n</sup> xje <sup>n</sup> cuarenta pesos
\$45.00	wen'aa <sup>n</sup> nchoo' 'om xje <sup>n</sup> cuarenta y cinco pesos
\$50.00	xcwe sia <sup>n</sup> nto (wen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui xje <sup>n</sup> ) cincuenta pesos

### Ejercicios cautyja 'naa<sup>n</sup>' lección 3

we xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ndyee xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om \_\_\_\_\_

ñequiee xje<sup>n</sup> waljoo' we s'om \_\_\_\_\_

qui xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ntyquiee' xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

quin'oom xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om \_\_\_\_\_

quinchoo'we xje<sup>n</sup> waljoo'  
ntyquiuu tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ñequiee xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om \_\_\_\_\_

quinchoo'cwii xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

quin'oom nchoo' cwii xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

Macwji'na' \_\_\_\_\_

quinchoo'we xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

xcwe sia<sup>n</sup>nto

\_\_\_\_\_

ntyqiee' xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om

\_\_\_\_\_

ñequiee xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

quinchoo'we xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na  
ntyquiuu waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

qui xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

qui xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tso'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

qui xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na 'om

\_\_\_\_\_

quin'oom nchoo' we xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

ntyquiuu nchoo' qui nchoo' 'om  
xje<sup>n</sup> waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

wen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om xje<sup>n</sup>

---

quinchoo'ndyee xje<sup>n</sup> waljoo'  
ñequiee na ntyquiuu

---

quinchoo'ñequiee xje<sup>n</sup>

---

qui xje<sup>n</sup> waljoo' we s'om

---

cwii xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

quin'oom xje<sup>n</sup>

---

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om

---

ntyquiuu xje<sup>n</sup> waljoo' ntyquiuu tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

Macwji'na'

---

yom xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee na qui

\_\_\_\_\_

quin'oom nchoo' ñequiee xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

quin'oom xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ñjee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na  
ntyquiuu waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> cwii tjoo na  
nndaa 'om xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

quinchoo'ndyee xje<sup>n</sup> waljoo'  
ndyee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

xcwe sia<sup>n</sup>to waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ntyquiuu s'om

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

## Lección 4

\$55.00	wen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om xje <sup>n</sup> cincuenta y cinco pesos
\$60.00	ndyeen'aa <sup>n</sup> xje <sup>n</sup> sesenta pesos
\$65.00	ndyeen'aa <sup>n</sup> nchoo' 'om xje <sup>n</sup> sesenta y cinco pesos
\$70.00	ndyeen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui xje <sup>n</sup> setenta pesos
\$75.00	ndyeen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om xje <sup>n</sup> setenta y cinco pesos
\$80.00	ñequieen'aa <sup>n</sup> xje <sup>n</sup> ochenta pesos
\$85.00	ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' 'om xje <sup>n</sup> ochenta y cinco pesos

\$90.00	ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui xje <sup>n</sup> noventa pesos
\$95.00	ñequieen'aa <sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om xje <sup>n</sup> noventa y cinco pesos
\$100.00	cwii sia <sup>n</sup> nto cien pesos
\$100.05	cwii sia <sup>n</sup> nto waljoo' 'om tsjo'ñjee <sup>n</sup> cien pesos cinco centavos
\$100.10	cwii sia <sup>n</sup> nto waljoo' qui tsjo'ñjee <sup>n</sup> cien pesos diez centavos
\$100.15	cwii sia <sup>n</sup> nto waljoo' ndyee na 'om cien pesos quince centavos
\$100.20	cwii sia <sup>n</sup> nto waljoo' ntyquiuu tsjo'ñjee <sup>n</sup> cien pesos veinte centavos

\$101.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' cwii xje<sup>n</sup> ciento uno</b>
\$102.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' we xje<sup>n</sup> ciento dos</b>
\$103.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ndyee xje<sup>n</sup> ciento tres</b>
\$104.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ñequeee xje<sup>n</sup> ciento cuatro</b>
\$105.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' 'om xje<sup>n</sup> ciento cinco</b>
\$106.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' yom xje<sup>n</sup> ciento seis</b>
\$107.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ntyqueee' xje<sup>n</sup> ciento siete</b>
\$108.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> ciento ocho</b>



\$109.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' ñjee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> ciento nueve</b>
\$110.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' qui xje<sup>n</sup> ciento diez</b>
\$111.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quinchoo'cwii xje<sup>n</sup> ciento once</b>
\$112.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quinchoo'we xje<sup>n</sup> ciento doce</b>
\$113.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quinchoo'ndyee xje<sup>n</sup> ciento trece</b>
\$114.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quinchoo'ñequiee xje<sup>n</sup> ciento catorce</b>
\$115.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quin'oom xje<sup>n</sup> ciento quince</b>

## Ejercicios cautyja 'naa' lección 4

wen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ndyeen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ñequieen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

ñequieen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui xje<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

wen'aa<sup>n</sup> nchoo' ndyee xje<sup>n</sup> waljoo'  
ñequiee na ntyquiuu waljoo' 'om \_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto \_\_\_\_\_

ndyee na qui waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup> \_\_\_\_\_

Macwji'na' \_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' qui xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

ñequieen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' 'om  
xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu

\_\_\_\_\_

yom s'om

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' 'om xje<sup>n</sup> waljoo'  
'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ñjee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo'  
yom s'om

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' quinchoo'we xje<sup>n</sup>  
waljoo' ndyee na qui waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ndyee xje<sup>n</sup>  
waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

ñequieen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee  
na ntyquiuu waljoo' 'om tsjō'ñjee<sup>n</sup>

---

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' yom xje<sup>n</sup> waljoo' ndyee  
na ntyquiuu waljoo' 'om tsjō'ñjee<sup>n</sup>

---

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ñequiee xje<sup>n</sup>

---

ntyquiuu nchoo' qui nchoo'  
ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om

---

ntyquiuu xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu

---

'om tsjō'ñjee<sup>n</sup>

---

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ntyquiuu s'om

---

Macwji'na'

---

quin'oom nchoo' ñequiee xje<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quin'oom nchoo'  
ñequiee xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

wen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om xje<sup>n</sup> waljoo'  
ñequiee s'om

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' quinchoo'cwii  
xje<sup>n</sup> waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' qui xje<sup>n</sup>  
waljoo' qui tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' yom s'om

\_\_\_\_\_

quin'oom xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

\_\_\_\_\_

Macwji'na'

\_\_\_\_\_

## Lección 5

\$125.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ntyquiuu nchoo' 'om xje<sup>n</sup></b> ciento veinticinco
\$150.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' xcwe</b> ciento cincuenta
\$175.00	<b>cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ndyeen'aa<sup>n</sup></b> <b>nchoo' qui nchoo' 'om xje<sup>n</sup></b> ciento setenta y cinco
\$200.00	<b>we sia<sup>n</sup>nto</b> doscientos
\$250.00	<b>we sia<sup>n</sup>nto waljoo' xcwe</b> doscientos cincuenta
\$300.00	<b>ndyee sia<sup>n</sup>nto</b> trescientos
\$350.00	<b>ndyee sia<sup>n</sup>nto waljoo' xcwe</b> trescientos cincuenta

\$400.00	ñequiee sia <sup>n</sup> to cuatrocientos
\$450.00	ñequiee sia <sup>n</sup> to waljoo' xcwe cuatrocientos cincuenta
\$500.00	'om sia <sup>n</sup> to quinientos
\$600.00	yom sia <sup>n</sup> to seiscientos
\$700.00	ntyquiee' sia <sup>n</sup> to setecientos
\$800.00	ñee <sup>n</sup> sia <sup>n</sup> to ochocientos
\$900.00	ñjee <sup>n</sup> sia <sup>n</sup> to novecientos
\$1,000.00	cwii meir <sup>n</sup> un mil

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

\$1,250.00	<b>cwii mei<sup>n</sup> waljoo' we sia<sup>n</sup>to waljoo' xcwe mil doscientos cincuenta</b>
\$1,500.00	<b>cwii mei<sup>n</sup> waljoo' 'om sia<sup>n</sup>to mil quinientos</b>
\$1,750.00	<b>cwii mei<sup>n</sup> waljoo' ntyquiee' sia<sup>n</sup>to waljoo' xcwe mil setecientos cincuenta</b>
\$2,000.00	<b>we mei<sup>n</sup> dos mil</b>
\$2,500.00	<b>we mei<sup>n</sup> waljoo' 'om sia<sup>n</sup>to dos mil quinientos</b>
\$3,000.00	<b>ndyee mei<sup>n</sup> tres mil</b>
\$3,500.00	<b>ndyee mei<sup>n</sup> waljoo' 'om sia<sup>n</sup>to tres mil quinientos</b>



\$4,000.00	ñequiee me <sup>n</sup> cuatro mil
\$5,000.00	'om me <sup>n</sup> cinco mil
\$6,000.00	yom me <sup>n</sup> seis mil
\$7,000.00	ntyquiee' me <sup>n</sup> siete mil
\$8,000.00	ñee <sup>n</sup> me <sup>n</sup> ocho mil
\$9,000.00	ñjee <sup>n</sup> me <sup>n</sup> nueve mil
\$10,000.00	qui me <sup>n</sup> diez mil
\$15,000.00	quin'oom me <sup>n</sup> quince mil

## Ejercicios cantyja 'naa<sup>n</sup>' lección 5

**cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' xcwe waljoo'  
ntyquiee' xje<sup>n</sup>**

---

**ñequiee mei<sup>n</sup> waljoo' wen' aa<sup>n</sup> nchoo'  
ndyee xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

---

**we sia<sup>n</sup>to waljoo' ñequiee s'om**

---

**cwii mei<sup>n</sup> waljoo' ñee<sup>n</sup> sia<sup>n</sup>to waljoo'  
ntyquiuu nchoo' qui nchoo' 'om xje<sup>n</sup>  
waljoo' wen'aa<sup>n</sup> nchoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>**

---

**quinchoo'ñequiee mei<sup>n</sup> waljoo' ntyquiee'  
sia<sup>n</sup>to waljoo' xcwe waljoo' yom s'om**

---

**Macwji'na'**

---

quinchoo'ndyee mei<sup>n</sup> waljoo' ndyee  
xje<sup>n</sup> waljoo' 'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ntyquiee' xje<sup>n</sup>

---

cwii sia<sup>n</sup>nto waljoo' ndyeen'aa<sup>n</sup> nchoo'  
qui nchoo' 'om xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om

---

quin'oom mei<sup>n</sup> waljoo' cwii sia<sup>n</sup>nto  
waljoo' xcwe

---

qui mei<sup>n</sup> waljoo' xcwe sia<sup>n</sup>nto

---

ntyquiuu nchoo' qui nchoo' we xje<sup>n</sup>  
waljoo' ñequiee na ntyquiuu

---

Macwji'na'

---

we sia<sup>n</sup>to waljoo' ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo'  
'om tsjo'ñjee<sup>n</sup>

---

quinchoo'cwii mei<sup>n</sup> waljoo' ndyeen'aa<sup>n</sup>  
nchoo' ndyee xje<sup>n</sup>

---

cwii mei<sup>n</sup> waljoo' we sia<sup>n</sup>to waljoo' xcwe

---

ñjee<sup>n</sup> sia<sup>n</sup>to waljoo' wen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo'  
ndyee na 'om

---

ñequiee mei<sup>n</sup> waljoo' ndyeen'aa<sup>n</sup> nchoo'  
qui nchoo' cwii xje<sup>n</sup>

---

quin'oom mei<sup>n</sup> waljoo' ñequieen'aa<sup>n</sup>  
xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee na ntyquiuu

---

---

Macwji'na'

---

ñjee<sup>n</sup> mei<sup>n</sup>

---

ntyquiee' sia<sup>n</sup>to waljoo' ndyee na  
ntyquiuu waljoo' qui tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>

---

quinchoo'we mei<sup>n</sup> waljoo' ntyquiuu xje<sup>n</sup>  
waljoo' ntyquiuu tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>

---

cwii mei<sup>n</sup> waljoo' 'om sia<sup>n</sup>to waljoo'  
'om xje<sup>n</sup> waljoo' ñequieen'aa<sup>n</sup> nchoo'  
qui nchoo' 'om tsjɔ'ñjee<sup>n</sup>

---

quin'oom mei<sup>n</sup> waljoo' xcwe sia<sup>n</sup>to  
waljoo' ndyee na qui

---

cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' ntyquiuu  
nchoo' 'om xje<sup>n</sup>

---

Macwji'na'

---

## Ejemplo de contabilidad

Xuee na 4 chi' marzo seicuee' Beto catscu ndo' jnaa<sup>n</sup> sei' To'ñoom wen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui xje<sup>n</sup>.

Xuee na 6 jnaa<sup>n</sup> we xjo nche<sup>n</sup>' To'ñoom we sia<sup>n</sup>nto waljoo' wen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup>. Majuu xuee'ñee<sup>n</sup> seijnaa<sup>n</sup> ñee<sup>n</sup> ts'oom nna<sup>n</sup> na ntyquiee' xje<sup>n</sup> na cwii ts'oom, ndo' ntyquiuu tsjo'ñjee<sup>n</sup> camei<sup>n</sup>nom ndo' cwii kilo taxmeii<sup>n</sup> jndana' ndyee xje<sup>n</sup>.

Xuee na 10 seijnaa<sup>n</sup> cwii sia<sup>n</sup>nto nquio. Jo' na tsuu ntyquiuu nchoo' 'om xje<sup>n</sup>.

Xuee na 12 ty'oom cwii kilo calawo. Tuee' 'om xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee.

Xuee na 15 jnaa<sup>n</sup> cwii casana tanc'a. To'ñoom ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' wen'aa<sup>n</sup> tsjo'ñjee<sup>n</sup>.

Ntsquii tsom numero' 44 ñequio 45 jnda teinchu' cwanti tantjom Beto ndo' cwanti seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>.

**El día 4 de marzo Beto mató un marrano, vendió la carne y recibió cincuenta pesos.**

**El día 6 vendió dos latas de manteca y recibió doscientos cuarenta pesos.**

**El mismo día compró ocho maquilas de maíz a siete pesos la maquila y compró veinte centavos de comino y un kilo de cebollas a tres pesos el kilo.**

**El día 10 compró cien tejas. Pagó veinticinco pesos.**

**El día 12 compró un kilo de clavos a cinco cincuenta.**

**El día 15 vendió una docena de cocos y recibió ocho pesos cuarenta centavos.**

**En las páginas 44 y 45 está escrito cuánto ganó Beto y cuánto gastó.**

Ntsquii tso mwaa jnda tein chu' cwanti na tantjom Betondo' cwiiche<sup>n</sup> ntsquii tso mwaa jnda tein chu' cwanti na seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>. Matí jnda jlui' cwenta cwanti tuee' na tantjoom, ndo' cwanti tuee' na seicatsoom, ndo' cwanti 'ndiina' l'oo<sup>n</sup>.

marzo	ljo' s'aa <sup>n</sup> na tantjoom	s'om na tantjoom	
4	jnaa <sup>n</sup> sei' catscu	50	00
6	jnaa <sup>n</sup> 2 xjo nche <sup>n</sup>	240	00
15	jnaa <sup>n</sup> 1 casana tanc'a	8	40
	<b>cwanti tuee' na tantjoom</b>	<b>298</b>	<b>40</b>
	<b>cwanti tuee' na seicatsoom</b>	<b>89</b>	<b>70</b>
	<b>cwanti 'ndiina' l'oo<sup>n</sup></b>	<b>208</b>	<b>70</b>



En la página 44 está escrito y sumado cuánto ganó Beto, y en esta página cuánto gastó. Lo que gastó está restado de lo que ganó para enseñar lo que queda.

marzo	ljo' s'aa <sup>n</sup> na seicatsoom s'om	s'om na seicatsoom	
6	seijnaa <sup>n</sup> 8 ts'oom nna <sup>n</sup> na		
	\$7.00 cwii ts'oomna'	56	00
6	ty'oom camei <sup>n</sup> nom		20
6	ty'oom 1 kilo taxmeii <sup>n</sup>	3	00
10	seijnaa <sup>n</sup> 100 nquio	25	00
12	ty'oom 1 kilo calawo	5	50
	cwanti tuee' na seicatsoom	89	70

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## Ejercicios de contabilidad

Xuee na 10 chi' abril jndaa Tito cwii quioo' nachi. To'ñoom ndyeen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup>.

Xuee na 12 jndaatyee<sup>n</sup> we quioo' nachi. To'ñoom cwii sia<sup>n</sup>to waljoo' ntyquiuu xje<sup>n</sup>. Majuu xuee'nee<sup>n</sup> seijnaa<sup>n</sup> ñequiee metro liaa tsca'ndyu' Ndyee xje<sup>n</sup> waljoo' wen'aa<sup>n</sup> tsj<sup>o</sup>'ñjee<sup>n</sup> na cwii metro. Ndo' ty'oom we tatsa<sup>n</sup> na ntyquiuu tsj<sup>o</sup>'ñjee<sup>n</sup> cwii. Ndo' seijnaa<sup>n</sup> cwii liaache jndaa tyoo' Tquiaa<sup>n</sup> ñequieen'aa<sup>n</sup>.

Xuee na 14 jnaa<sup>n</sup> ñee<sup>n</sup> ts'oom nda. Quinchoo'we xje<sup>n</sup> na cwii ts'oom. To'ñoom ñequieen'aa<sup>n</sup> nchoo' qui nchoo' yom xje<sup>n</sup>.

Xuee na 16 tioml'uaa<sup>n</sup> we xje<sup>n</sup> na tii lia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

Ntsquii tsom numero' 48 ñequio 49 catseinchu' cwanti tantjom Tito ndo' cwanti seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>.

**El día 10 de abril Tito vendió una carga de panela y recibió sesenta pesos.**

**El día 12 vendió dos cargas de panela y recibió ciento veinte pesos. El mismo día compró cuatro metros de manta que se vende a tres cuarenta el metro. También compró dos bolas de hilo a veinte centavos cada uno y una bolsa de harina que costó ochenta pesos.**

**El día 14 vendió 8 maquilas de frijoles a doce pesos la maquila y recibió noventa y seis pesos.**

**El día 16 pagó dos pesos por la hechura de su traje.**

**En las páginas 48 y 49 escriba usted cuánto ganó Tito y cuánto gastó.**

Ntsquii tsonwaa catseinchu' cwanti tantjom Tito ndo' cwiiche<sup>n</sup> ntsquii tson catseinchu' cwanti na seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>. Jnda chii cwji' cwenta cwanti tuee' na tantjoom, ndo' cwanti tuee' na seicatsoom, ndo' cwanti 'ndiina' l'oo<sup>n</sup>.

abril	ljo' s'aa <sup>n</sup> na tantjoom	s'om na tantjoom	
	cwanti tuee' na tantjoom		
	cwanti tuee' na seicatsoom		
	cwanti 'ndiina' l'oo <sup>n</sup>		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Xuee na 10 chi' julio jndaa Mei<sup>a</sup>ye catscu tsmeii<sup>a</sup>'e<sup>a</sup>. To'noom we sia<sup>a</sup>nto.

Majuu xuee'ñee<sup>a</sup> seijnaa<sup>a</sup> cwii tsuee quinchoo'we xje<sup>a</sup>. Ndo' seijnaa<sup>a</sup> lcoom'm ntyquiee' xje<sup>a</sup> waljoo' ñequiee s'om na jndana' Ndo' seijnaa<sup>a</sup> xjo na cwita<sup>a</sup>' ntjaa' wen'aa<sup>a</sup> nchoo' qui xje<sup>a</sup>.

Xuee na 15 tjaa<sup>a</sup> tsa<sup>a</sup>ntjom, tantjoom 'om xje<sup>a</sup>.

Xuee na 16 tjannaa<sup>a</sup>'a<sup>a</sup> tsa<sup>a</sup>ntjom ndo' majo'ti 'om xje<sup>a</sup> tantjoom. Xuee na 17 majo'ti 'om xje<sup>a</sup> tantjoom.

Xuee na 22 seijnda scoom'm yom s'om tãnda ñequio we s'om tãcaxo.

Ntsquii tsom numero' 52 ñequio 53 catseinchu' cwanti tantjom Mei<sup>a</sup>ye ndo' cwanti jlacatsuuna ñequio scoom'm na jlajndana 'na<sup>a</sup>.

**El día 10 de julio Miguel vendió su marrano y recibió doscientos pesos.**

**El mismo día compró un petate de doce pesos y huaraches de siete cincuenta. También compró un molino de cincuenta pesos.**

**El día 15 trabajó y ganó cinco pesos. El día 16 volvió a trabajar y ganó otros cinco pesos. El día 17 también ganó cinco pesos.**

**El día 22 su esposa compró setenta y cinco centavos de tomates y veinticinco centavos de ajo.**

**En las páginas 52 y 53 escriba usted cuánto ganó Miguel y cuánto gastaron él y su esposa.**





En la página 52 escriba usted cuánto ganó Miguel y en esta página escriba cuánto gastaron él y su esposa. Luego escriba cuánto ganaron por todo, cuánto gastaron y cuánto les queda.

julio	ljo' l'ana na jlacatsuuna s'om	s'om na jlacatsuuna	
	<b>cwanti tuee' na jlacatsuuna</b>		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xuee na 7 chi' noviembre jndaa Nacho we xuu lquee<sup>n</sup>. To'ñoom we sia<sup>n</sup>to waljoo' wen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup>. Ndo' ty'oom cwii liaache jndaa tyoo' jndana' ñequieen'aa<sup>n</sup>.

Xuee na 17 seijnda scuu' Nacho quin'oom tsei' caxti. 'Om xje<sup>n</sup> tuee' ndei'ñee<sup>n</sup>. Ndo' mati ty'oom cwii kilo nche<sup>n</sup>' catscu jndana' qui xje<sup>n</sup>.

Xuee na 18 seicaneii<sup>n</sup> scuu' Nacho tyoo' Ndo' ts'a<sup>n</sup> na teijndei jom tioml'uaa<sup>n</sup> juu ntyquiuu s'om. Majuu xuee na seicane<sup>n</sup> tyoo' jnaa<sup>n</sup> wen'aa<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> tyoo'

Xuee na 25 tantjom scuu' Nacho ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> waljoo' ñequiee s'om na tiiñê cwii liaa 'naa<sup>n</sup>' ts'a<sup>n</sup>.

Ntsquii tsom numero' 56 ñequio 57 catseinchu' cwanti tantjom Nacho ñ'e<sup>n</sup> scoom'm ndo' cwanti jlacatsuuna na jljandana 'na<sup>n</sup>.

**El día 7 de noviembre Nacio vendió dos fanegas de arroz, y recibió doscientos cuarenta pesos. Entonces compró una bolsa de harina a ochenta pesos.**

**El día 17 su esposa compró quince huevos por cinco pesos y un kilo de manteca a diez pesos.**

**El día 18 ella horneó pan y le pagó dos cincuenta a la persona que le ayudó, y el mismo día que horneó el pan vendió cuarenta pesos de pan.**

**El día 25 cosió un vestido y ganó ocho cincuenta.**

**En las páginas 56 y 57 escriba usted cuánto ganaron Nacio y su esposa y cuánto gastaron.**

Ntsquii tsonwaa catseinchu' cwanti na tantjom Nacho ñequio scoom'm ndo' cwiiche<sup>n</sup> ntsquii tson catseinchu' cwanti na jlacatsuuna na jlajndana 'na<sup>n</sup>. Jnda chii cwji' cwenta cwanti tuee' na tantjomna, ndo' cwanti tuee' na jlacatsuuna ndo' cwanti 'ndiina' lueena.

noviem- bre	ljo' l'ana na tantjomna	s'om na tantjomna	
	cwanti tuee' na tantjomna		
	cwanti tuee' na jlacatsuuna		
	cwanti 'ndiina' lueena		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

En la página 56 escriba usted cuánto ganaron Nacio y su esposa, y en esta página escriba cuánto gastaron. Luego escriba cuánto ganaron por todo, cuánto gastaron y cuánto les queda.

noviembre	ljo' l'ana na jlacatsuuna s'om	s'om na jlacatsuuna	
	<b>cwanti tuee' na jlacatsuuna</b>		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xuee na 2 chi' diciembre tja Tico tsa<sup>n</sup>ntjom. Tantjoom 'om xje<sup>n</sup>.

Xuee na 3 majo'ti 'om xje<sup>n</sup> tantjoom na tjannaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>ntjom.

Xuee na 4 seijnaa<sup>n</sup> we tsom jndaa xapo, quinchoo'we s'om cwii. Ndo' seijnaa<sup>n</sup> cwii cuarto xcaa jndana' we xje<sup>n</sup>.

Xuee na 10 jnaa<sup>n</sup> cwii ts'oom nda ñee<sup>n</sup> xje<sup>n</sup>. Ty'oom xcwe ts'oom tsjaa<sup>n</sup>' jndana' yom xje<sup>n</sup>.

Xuee na 15 tjannaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>ntjom. Ñequiee xje<sup>n</sup> tantjoom.

Xuee na 16 seijnaa<sup>n</sup> tja<sup>n</sup>xque<sup>n</sup> na yom xje<sup>n</sup> waljoo' yom s'om.

Ntsquii tsom numero' 60 ñequio 61 catseinchu' cwanti tantjom Tico ndo' cwanti seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup>'na<sup>n</sup>.

**El día 2 de diciembre Tico trabajó y ganó cinco pesos.**

**El día 3 trabajó y ganó otros cinco pesos.**

**El día 4 compró 2 paquetes de jabón a uno cincuenta cada uno. También compró un cuarto de cal a dos pesos.**

**El día 10 vendió una maquila de frijoles a ocho pesos y compró media maquila de sal a seis pesos.**

**El día 15 trabajó otra vez y ganó cuatro pesos.**

**El día 16 compró un sombrero a seis setenta y cinco.**

**En las páginas 60 y 61 escriba usted cuánto ganó Tito y cuánto gastó.**

Ntsquii tsomwaa catseinchu' cwanti na tantjom Tico ndo' cwiiche<sup>n</sup> ntsquii tsom catseinchu' cwanti na seicatsoom na seijnaa<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup>. Jnda chii cwji' cwenta cwanti tuee' na tantjoom, ndo' cwanti tuee' na seicatsoom, ndo' cwanti 'ndiina' l'oo<sup>n</sup>.

<b>diciem- bre</b>	<b>ljo' s'aa<sup>n</sup> na tantjoom</b>	<b>s'om na tantjoom</b>	
	<b>cwanti tuee' na tantjoom</b>		
	<b>cwanti tuee' na seicatsoom</b>		
	<b>cwanti 'ndiina' l'oo<sup>n</sup></b>		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



En la página 61 escriba usted cuánto ganó Tico, y en esta página escriba cuánto gastó. Luego escriba cuánto ganó por todo, cuánto gastó, y cuánto le queda.

diciem- bre	ljo' s'aa <sup>n</sup> na seicatsoom s'om	s'om na seicatsoom	
	<b>cwanti tuee' na seicatsoom</b>		

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**Idioma:** Amuzgo de Guerrero  
Xochistlahuaca, Gro.

**Investigadora lingüística:** Marjorie J. Buck C.  
(Margarita Juanita Buck C.)

**Dirección:** Instituto Lingüístico de Verano, A.C

**Esta edición consta de 300 ejemplares.**

Se terminó de imprimir  
en el mes de marzo de 1995 en:  
*Editorial Cuajimalpa*  
Apartado 82-123  
México, D.F. 05000



\$2.10

\$603.10

\$1,001.10

\$.60

\$.05

\$500.00

\$705.05

\$.85

\$895.50